

**MIO★STAR**

**Vapo Casa**

**Dampfbügelstation**

Bedienungsanleitung; Seite 1

**Fer à repasser avec générateur de vapeur**

Mode d'emploi; page 17

**Ferro da stiro con generatore di vapore**

Istruzioni per l'uso; pagina 33

DFI



Art. 7177.020





# Dampfbügelstation Vapo Casa

## Gratulation!

Mit dieser Dampfbügelstation haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vorallem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

**Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Dampfbügelstation nicht benutzen.**

Deutsch

## Inhaltsverzeichnis

	Seite		Seite
<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>2</b>	<b>Reinigung</b>	<b>12</b>
Hinweise zu dieser Anleitung	3	– Grundgerät	12
Auspacken	3	– Bügeleisensole reinigen	12
<b>Übersicht der Geräte- und Bedienteile</b>	<b>4</b>	– Kunststoffteile	12
<b>Kurzanleitung</b>	<b>5</b>	<b>Aufbewahrung</b>	<b>12</b>
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>6</b>	<b>Wartung</b>	<b>13</b>
– Vor der ersten Inbetriebnahme	6	– Dichtungsring ersetzen	13
– Verwendungszweck	6	<b>Störungen</b>	<b>14</b>
– Aufstellen	6	<b>Zubehör</b>	<b>15</b>
– Hinweise zum Wasser	7	<b>Entsorgung</b>	<b>15</b>
– Wasser einfüllen	7	<b>Technische Daten</b>	<b>16</b>
– Temperatur einstellen	8		
– Gerät einschalten	8		
– Anwendung / Dampfbügeln	9		
– Wasser nachfüllen	10		
– Nach dem Dampfbügeln	10		
– Trockenbügeln	11		



## 2 Sicherheitshinweise



Deutsch

Sie haben ein neues Haushaltsgerät erworben. Bitte lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Gerät an das Netz anschliessen. Sie enthalten wichtige Sicherheits- und Betriebsinformationen.

### • Bestimmungsgemässer Gebrauch

Das Gerät ist ausdrücklich für den privaten Gebrauch bestimmt. Technische Abänderungen und jede missbräuchliche Verwendung sind wegen der damit verbundenen Gefahren strengstens verboten!

### • Zugelassene Bediener

Alle Personen, die mit dem Bedienen, Warten und Reparieren des Gerätes zu tun haben, müssen eingewiesen sein.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.

### • Stromzuführung

Niemals unter Spannung stehende Teile berühren! Diese können einen elektrischen Schlag verursachen, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Das Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 V / 50 Hz, min. 10 A mit Schutzerde anschliessen. Die Steckdose muss von autorisiertem Fachpersonal installiert worden sein. Wir empfehlen, das Gerät über FI-Schutzschalter max. 30 mA anzuschliessen. Im Zweifelsfall fragen Sie eine Fachperson.

### • Netzkabel

Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel verwenden. Defekte Kabel und Stecker sofort durch den M-Service ersetzen lassen. Netzkabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Das Kabel nicht über heisse Gegenstände legen oder hängen sowie vor Öl schützen. Das Gerät niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.

### • Schutz anderer Personen

Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Geräten entstehen können. Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb lassen. Netzkabel niemals herunterhängen lassen. Niemals am Körper befindliche Kleidungsstücke behandeln. Darauf achten, dass Personen nicht mit Dampf in Berührung kommen; insbesondere beim Vertikalbügeln. Während und nach dem Betrieb sind verschiedene Geräteteile sowie der austretende Dampf und das Wasser sehr heiss: Verbrennungsgefahr!

### • Betrieb

Vor dem Befüllen mit Wasser Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Im Betrieb niemals die Bügelsohle berühren: Verbrennungsgefahr! Die Bügeleisensohle darf auf keinen Fall mit dem Elektrokabel in Berührung kommen. Solange der Dampferzeuger unter Druck steht, darf der Sicherheitsverschluss niemals geöffnet werden. Das Gerät während des Betriebs niemals verrücken: Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr! Gerät nie in die Nähe von brennbaren Materialien stellen. Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm unbedingt ein.

### • Reinigung

Bevor Sie das Gerät reinigen, unbedingt den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät niemals ins Wasser tauchen oder damit in Berührung kommen lassen! Nie scharfe oder kratzende Gegenstände oder ätzende Chemikalien zur Reinigung verwenden.

### • Reparaturen

Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort den Netzstecker ziehen. Niemals beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Das Eindringen in das Gehäuse mit irgendwelchen Gegenständen sowie das Öffnen des Gehäuses ist strengstens verboten. Reparaturen dürfen nur vom M-Service ausgeführt werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Miostar-Ersatzteile verwendet werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.



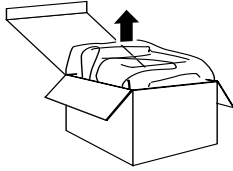


## Hinweise zu dieser Anleitung

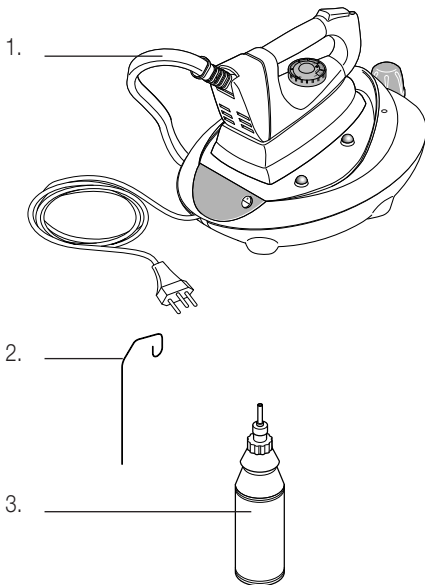
Diese Betriebsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Betriebsanleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an das nächstgelegene M-Service-Center (Adressen auf der Rückseite dieser Anleitung), oder an den telefonischen Beratungsdienst 052/742 08 09. (Öffnungszeiten: Mo. - Fr. von 8.00-12.00 und 13.30-17.00 Uhr).

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese allenfalls an Nachbenutzer weiter.**

## Auspacken



– Gerät aus der Verpackung nehmen



– **Bitte überprüfen Sie** nach dem Auspacken, ob folgende Teile vorhanden sind:

1. Dampfbügelstation
2. Schlauchhalterung
3. Einfüllflasche

**Vernichten Sie sämtliche Plastikbeutel**, denn diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!

### Tipp:

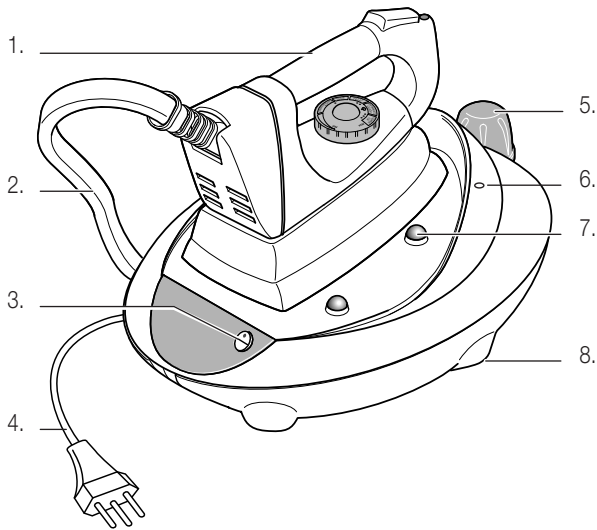
Bewahren Sie die Verpackung für spätere Transporte auf (z.B. für Umzüge, Service usw.).





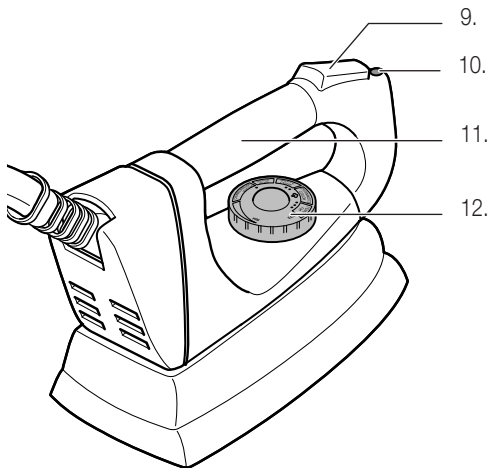
## 4 Übersicht der Geräte- und Bedienelemente

Deutsch



### Station

1. Bügeleisen
2. Dampfschlauch
3. Hauptschalter mit integrierter Dampfanzeige
4. Netzkabel/-stecker
5. Sicherheitsverschluss mit Überdruckventil und Kindersicherung
6. Schlauchhalterung
7. Bügeleisenablage mit Silikon-noppen
8. Gerätefüße



### Bügeleisen

9. Dampftaste
10. Aufheizlampe
11. Korkgriff
12. Temperaturwählscheibe





## Kurzanleitung

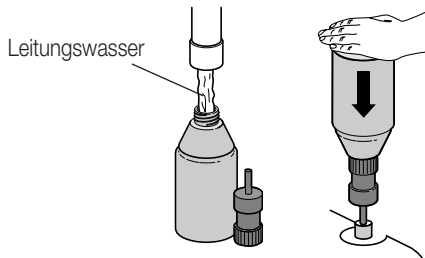
Diese Kurzanleitung beinhaltet nur die wichtigsten Bedienungsschritte. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen die detaillierte Bedienungsanleitung (s. nächste Seite) zu lesen, in der alle wichtigen Funktionen beschrieben sind. Beachten Sie auch die Sicherheitsvorschriften auf den Seiten 2 und 6.

### 1. Aufstellen

- Dampfbügelstation auf eine trockene, stabile und ebene Standfläche in der Nähe eines Stromanschlusses stellen (s. Seite 6)
- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Nur geeignete Verlängerungskabel verwenden (3-polig mit Erde und 1.5 mm<sup>2</sup> Ader-Querschnitt) und darauf achten, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird



### 2. Wasser einfüllen

- Netzstecker ziehen
- Der Sicherheitsverschluss ist mit einer Kindersicherung versehen. Zum Öffnen den Sicherheitsverschluss niedergedrückt halten, vorsichtig aufschrauben und abnehmen
- Einfüllflasche mit unbehandeltem Leitungswasser füllen
- Einfüllflasche in die Dampferzeuger-Öffnung stecken. Die Einfüllflasche besitzt ein Spezialventil, das sich durch Drücken auf den Flaschenboden öffnet. Das Wasser in den Dampferzeuger einfüllen
- Sicherheitsverschluss wieder aufschrauben

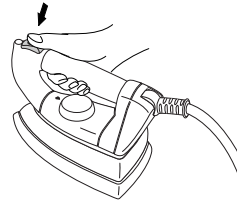


### 3. Inbetriebnahme

- Netzstecker in die Steckdose stecken (230 V / 50 Hz)
- Hauptschalter  einschalten


- Temperaturwählscheibe für Dampfbügeln immer auf das Dampfsymbol  drehen
- Die Aufheizzeit für den Dampferzeuger beträgt ca. 10 Minuten
- Sobald die orange Signallampe «Dampfdruck erreicht»  im Hauptschalter erlischt, ist die Bügelstation betriebsbereit
- Drücken Sie die Taste «Dampfsteuerung» am Bügeleisen

**Achtung:** Der entweichende Dampf ist heiss. Es besteht Verbrühungsgefahr!



- Den ersten Dampf nach dem Einschalten und nach jedem längeren Arbeitsunterbruch nicht über dem Bügelgut austreten lassen. So kann Kondenswasser entweichen, ohne Flecken auf dem Bügelgut zu hinterlassen
- Während der ersten Dampfabgabe sinkt der Dampfdruck schnell wieder ab. Dies ist kein Defekt, sondern ein normaler Vorgang. Dieser Effekt entsteht durch Luft, die beim Wassereinfüllen in den Boiler gelangt und zuerst entweichen muss

### 4. Nach dem Bügeln

- Hauptschalter  ausschalten
- Netzstecker ziehen
- Hinweis: Gerät gut abkühlen lassen
- Das Wasser kann nach dem Bügeln im Boiler bleiben, wenn der Verschlussdeckel nach dem Bügeln nicht geöffnet wird (es würde sonst Luft in den Boiler gelangen und das Wasser beginnt zu «faulen»)

### 5. Reinigung/Wartung

- Gerät in regelmässigen Abständen warten (s. Seite 13)





## 6 Inbetriebnahme

Deutsch



### Vor der ersten Inbetriebnahme

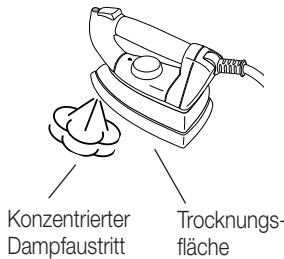
Bitte beachten Sie, dass unsachgemässer Umgang mit Strom tödlich sein kann. Bitte lesen Sie daher die Sicherheitshinweise auf Seite 2 und die nachfolgenden Sicherheitsmassnahmen:

- Vor dem Befüllen mit Wasser Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen
- Im Betrieb niemals die Bügelsohle berühren: Verbrennungsgefahr!
- Die Bügeleisensohle darf auf keinen Fall mit dem Elektrokabel in Berührung kommen
- Niemals Personen mit Dampf besprühen: Verbrühungsgefahr!
- Solange der Dampferzeuger unter Druck steht, darf der Sicherheitsverschluss niemals geöffnet werden
- Gerät nur bei gezogenem Netzstecker und in abgekühltem Zustand reinigen

### Verwendungszweck

Ihre neue Dampfbügelstation hat einen Druckdampferzeuger und ein Bügeleisen mit Semiprofi-Sohle. Dies bietet Ihnen mehrere Vorteile:

- Im Unterschied zu einem «normalen» Bügeleisen tritt bei einem Semiprofi-Bügeleisen der Dampf nur in der Sohlenspitze aus. Die grosse Dampfmenge mit konzentriertem Austritt «durchdringt» mühelos mehrere Stofflagen und befeuchtet das Gewebe
- Unmittelbar nach den Dampfaustritts-Öffnungen trocknet der hintere Teil der Sohle bereits die Wäsche
- Diese Kombination von Dampfaustritt und Trocknungsfläche verkürzt, die Bügelzeit massiv. Geniessen Sie die gewonnene Zeit!



### 1. Aufstellen

Beachten Sie bei der Wahl des Anwendungsortes folgende Punkte:

- Es kann ein stabiler Bügeltisch mit dampfdurchlässiger Tischplatte (z.B. aus Streckmetall) verwendet werden. Die besten Bügelgergebnisse erhalten Sie mit einem «aktiven» Bügeltisch (z.B. Vapo Tavola III, s. S.15)
- Darauf achten, dass die Standfläche eben, stabil, trocken und in der Nähe eines Stromanschlusses ist
- Gerät nie auf heisse Oberflächen oder in die Nähe von offenen Flammen abstellen
- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Nur geeignete Verlängerungskabel verwenden (3-polig mit Erde und 1.5 mm<sup>2</sup> Ader-Querschnitt) und darauf achten, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird
- Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, in die Nähe des eingeschalteten Gerätes zu gelangen oder damit zu spielen, um Verbrennungen zu vermeiden

**Hinweis:** Tische mit einer Holzplatte sind ungeeignet, da der Dampf diese nicht «durchdringen» kann. Das Holz kann aufgrund der hohen Dampfmenge auch beschädigt werden. Verwenden Sie keine beschichteten, «silbernen» Bügeltisch-Überzüge.







## 2. Hinweise zum Wasser

Zum Betreiben der Bügelstation ist **natürliches Wasser ab Leitungsnetz, ohne jegliche Nachbehandlung einzusetzen.**

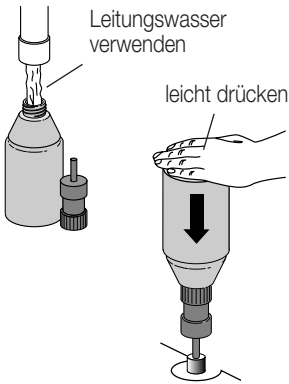
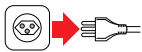
**Nachbehandeltes Wasser** aus Hausenthärtungsanlagen jeglicher Art (z.B. auf Salzbasis) oder aus Wäschetrocknern **ist ungeeignet**, da dieses sehr korrosiv, bzw. aggressiv sein kann. **Wasser aus Filterkartuschen darf nicht verwendet werden**, da Rückstände (z.B. kleinste Aktivkohlepartikel) mechanische Teile blockieren könnten.

Dem Wasser dürfen niemals Duftstoffe oder andere Zusätze beigegeben werden.

Nachbehandeltes Wasser kann bald zur Störung des Verdampfungsablaufes und damit zu kostenpflichtigem Reinigungs- oder Reparatur-Service führen.

Je nach Wasserhärte und Gebrauch, wird mit der Zeit im Druckbehälter eine Kalkschicht abgelagert. Will man die langsam eintretende Verkalkung noch hinauszögern, den Dampferzeuger in regelmässigen Abständen ausspülen (siehe Abschnitt Wartung, Seite 13).

## 3. Wasser einfüllen



- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
- Der Sicherheitsverschluss ist mit einer Kindersicherung versehen. Zum Öffnen den Sicherheitsverschluss niedergedrückt halten, vorsichtig aufschrauben und abnehmen
- Einfüllflasche mit (unbehandeltem) Leitungswasser füllen
- Einfüllflasche in die Dampferzeuger-Öffnung stecken. Die Einfüllflasche besitzt ein Spezialventil. Daher durch Drücken auf den Flaschenboden das Wasser in den Dampferzeuger einfüllen
- Sicherheitsverschluss leicht satt festschrauben (ein zu starkes Anziehen ist unnötig und hat nur eine starke Abnützung des Dichtungs-rings zur Folge)



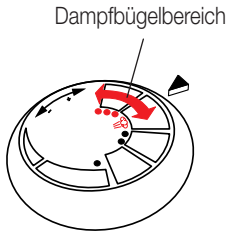
**Wichtig:** Der Dampferzeuger darf ca. 1.0 Liter Wasser enthalten. Bitte beachten Sie, dass sich im Boiler immer eine Restwasseremenge befindet. Beim Einfüllen können Luftblasen in der Dampferzeuger-Öffnung ein weiteres Nachfüllen erschweren. Daher Flasche beim Einfüllen leicht bewegen. Station zum Befüllen nie unter Wasserhahn halten: Kurzschluss-gefahr!





## 8 Inbetriebnahme

Deutsch



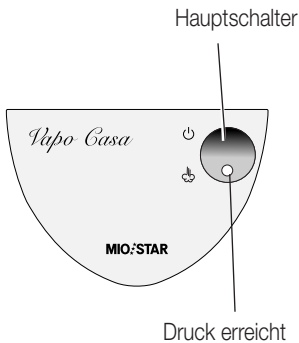
### 4. Temperatur einstellen

- Stellen Sie die Temperaturwählscheibe des Bügeleisens beim Dampf bügeln immer auf die Dampfstellung . Die Dampfstellung befindet sich im markierten Bereich, zwischen den Stellungen und «●●●». In diesem Temperaturbereich können sämtliche Textilien dampfgebügelt werden

#### Hinweis:

- Die Bügelsymbole auf den eingenähten Etiketten beziehen sich nur auf das Trockenbügeln (s.a. Seite 11) und müssen beim Dampf bügeln nicht beachtet werden. Bei sehr delikaten Stoffen empfehlen wir Ihnen die Verwendung eines Zwischentuches

### 5. Gerät einschalten



- Dampfschlauch-Halterung in eine der beiden Öffnungen stecken und Dampfschlauch einhängen
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken
- Stellen Sie den Hauptschalter auf «Ein». Die orange Aufheiz-Kontrolllampe, welche auf dem Bügeleisen integriert ist, leuchtet auf. Sobald diese erlischt, ist die eingestellte Sohlen-Temperatur erreicht. Die Aufheizzeit für das Bügeleisen beträgt etwa 3–5 Minuten
- Die im Hauptschalter integrierte Kontrolllampe leuchtet ebenfalls. Sobald diese Signallampe erlischt, ist der maximale Betriebsdruck erreicht und der Dampferzeuger ist betriebsbereit. Die Aufheizzeit für den Dampferzeuger beträgt etwa 10 Minuten. Die Aufheizzeit kann durch Verwendung von warmem Leitungswasser oder durch eine reduzierte Wassermenge verkürzt werden


#### Hinweise:

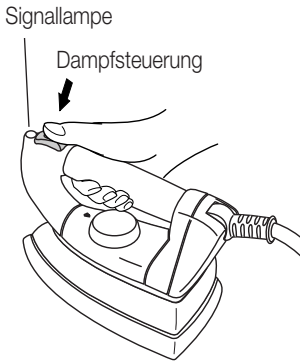
- Beim ersten Erwärmen kann etwas Rauch aus dem Bügeleisen entweichen. Dies ist technisch bedingt und kein Grund zur Beunruhigung
- Die Dampfschlauchhalterung verhindert wirkungsvoll das Verrutschen der Bügelwäsche und ein «Durchscheuern» des Schlauches. Sie sollte daher immer verwendet werden





## 6. Anwendung / Dampfbügeln

- Nachdem die Signallampe am Bügeleisen und die Signallampe «Druck erreicht»  im Schalter erloschen sind, ist die Bügelstation betriebsbereit



- Drücken Sie die Taste «Dampfsteuerung» am Bügeleisen  
**Achtung:** Der entweichende Dampf ist heiss. Es besteht Verbrühungsgefahr!

Deutsch

### Dampfstopp

Der Dampfaustritt kann unterbrochen werden durch Loslassen der Taste «Dampfsteuerung» am Bügeleisen.

### Bügeleisen abstellen

Bei Bügelpausen stellen Sie das Bügeleisen wieder auf die Silikonknochen.

### Hinweise:

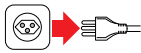
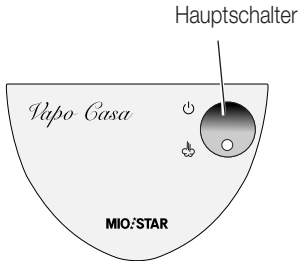
- Den ersten Dampf nach dem Einschalten und nach jedem längeren Arbeitsunterbruch sollten Sie frei und nicht über dem Bügelgut austreten lassen. Dabei kann Kondenswasser entweichen, ohne Flecken auf dem Bügelgut zu hinterlassen
- Während der ersten Dampfabgabe sinkt der Dampfdruck schnell wieder ab. Dies ist kein Defekt, sondern ein normaler Vorgang. Dieser Effekt entsteht durch Luft, die beim Wassereinfüllen in den Boiler gelangt und zuerst entweichen muss






## 10 Inbetriebnahme

Deutsch



### 7. Wasser nachfüllen

Wenn kein Dampf mehr aus dem Bügeleisen austritt, muss Wasser nachgefüllt werden

- Betätigen Sie die Taste «Dampfsteuerung» am Bügeleisen solange, bis der Restdampf, welcher sich im Dampferzeuger befindet, vollständig ausgetreten ist
- Stellen Sie anschliessend den Hauptschalter  auf «Aus»

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose


- Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss langsam und vorsichtig, damit der Restdampf vollständig entweichen kann, bevor Sie den Sicherheitsverschluss komplett abschrauben und abnehmen
- Der entweichende Dampf ist heiss. Es besteht Verbrühungsgefahr!
- Wasser nachfüllen gemäss den vorangehenden Anweisungen im Abschnitt «Wasser einfüllen» (Seite 7)

**Hinweis:** Der Dampferzeuger ist noch heiss. Beim Nachfüllen kann daher bereits Dampf entstehen und aus der Öffnung entweichen!

#### **Achtung:**

- Solange der Dampferzeuger unter Druck steht, darf der Sicherheitsverschluss niemals geöffnet werden

### 8. Nach dem Dampfbügeln

- Hauptschalter  auf «Aus» stellen
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Schlauchhalterung abnehmen und versorgen
- Gerät gut abkühlen lassen
- Das Wasser kann nach dem Bügeln im Boiler bleiben, wenn der Verschlussdeckel nach dem Bügeln nicht geöffnet wird (es würde sonst Luft in den Boiler gelangen und das Wasser beginnt zu «faulen»)


**Wichtig:** Gerät erst versorgen, wenn es vollständig abgekühlt ist!

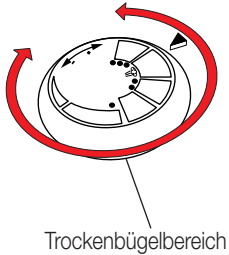




## 9. Trockenbügeln

### Gerät vorbereiten


- Das Bügeleisen auf die Silikonknoppen stellen, welche auf dem Gehäuse des Dampferzeugers angebracht sind
- Stellen Sie den Hauptschalter  auf «Aus»
- Temperaturwählscheibe des Bügeleisens auf die gewünschte Temperatur drehen, z.B.:
  - = Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - = Seide/Wolle (mittlere Temperatur)
  - = Baumwolle/Leinen (hohe Temperatur)



Trockenbügelnbereich

- Sortieren Sie das Bügelgut nach der Art der Textilien, respektive nach den Temperaturhinweisen auf den eingenähten Etiketten. Beginnen Sie mit der Wäsche, welche eine tiefe Bügeltemperatur erfordert

### Gerät einschalten

- Den Netzstecker in die Steckdose stecken
- Stellen Sie den Hauptschalter  auf «Ein». Die im Schalter integrierte Kontrolllampe leuchtet. Zudem leuchtet die Aufheiz-Kontrolllampe, welche auf dem Bügeleisen integriert ist. Sobald diese erlischt, ist die eingestellte Sohlen-Temperatur erreicht und das Bügeleisen betriebsbereit


### Trockenbügeln

Ohne die Dampftaste zu drücken bügeln.

### Bügeleisen abstellen

Bei Bügelpausen stellen Sie das Bügeleisen wieder auf die Silikonknoppen.

### Nach dem Trockenbügeln

- Stellen Sie den Hauptschalter  auf «Aus»
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät gut abkühlen

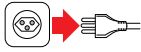
**Wichtig:** Gerät erst versorgen, wenn es vollständig abgekühlt ist!





## 12 Reinigung

Deutsch



### Hinweise:

- Bevor Sie das Gerät reinigen, unbedingt den Netzstecker ziehen. Gerät erst reinigen, wenn es vollständig abgekühlt ist
- Gerät niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen. Keine scheuernden Reinigungs- oder Reinigungshilfsmittel verwenden

### Bügeleisensohle

Reinigen Sie die Bügeleisensohle gelegentlich mit einem «blauen» Reinigungsschwamm (z.B. mit MIOBRILL 7065.125).

**Vorgehen:** Mit der metallisierten Seite die kalte Sohle in Längsrichtung (von vorne nach hinten) reinigen. Anschliessend gründlich abwischen.

### Wichtig:

- Niemals «grün-/gelbe» Reinigungsschwämme verwenden und keine kreisende Reinigungsbewegungen durchführen, da die Sohle sonst verkratzt wird!

### Kunststoffteile

Kunststoffteile nur mit feuchtem Lappen reinigen und danach trocknen lassen. Bei der Reinigung keine scharfen, kratzenden Gegenstände oder ätzende Chemikalien verwenden.

## Aufbewahrung

Bei Nichtgebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Bewahren Sie die Dampfbügelstation an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf. Die Lagertemperatur darf 5° Celsius nicht unterschreiten, um Schäden durch gefrierendes Wasser zu vermeiden. Wird die Dampfbügelstation längere Zeit nicht benutzt, sollte das Restwasser entleert und das Gerät vor übermässigem Staub, Schmutz und Feuchtigkeit geschützt werden.





- In regelmässigen Abständen (ca. monatlich) das Restwasser mit Kalkrückständen aus dem Dampferzeuger schütten
- Anschliessend mittels der Einfüllflasche ca. 0,8 Liter Leitungswasser einfüllen, Dampferzeuger gut schütteln, um die Kalkrückstände zu lösen und anschliessend Wasser wieder ausschütten
- Diesen Vorgang zwei bis drei Mal wiederholen. Kalkrückstände, welche sich im Dampferzeuger angesammelt haben, werden so entfernt

### Wichtig:

- Niemals Reinigungs- oder Entkalkungsmittel irgendwelcher Art in den Dampferzeuger füllen
- Gerät niemals warten, solange der Dampferzeuger unter Druck steht
- Gerät erst warten, wenn es vollständig abgekühlt ist

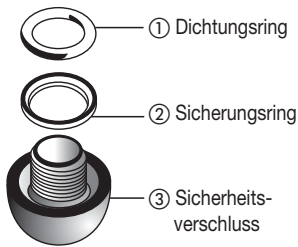


### Dichtungsring ersetzen

Der Dichtungsring ① des Sicherheitsverschlusses ③ nützt sich durch den Gebrauch ab und muss daher bei Undichtigkeit ersetzt werden.

Entfernen Sie den alten Gummi-Dichtungsring ①. Den Sicherungsring ② dabei nicht entnehmen. Neuen Dichtungsring über das Gewinde schieben (Dichtungsring ① und Sicherungsring ② müssen möglichst nahe am Sicherheitsverschluss ③ anliegen).

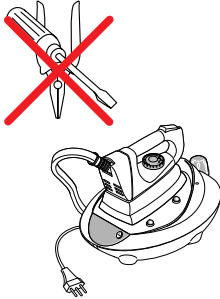
Der Sicherungsring ist über den M-Service oder M-Kundendienst erhältlich (Art.-Nr. 9071.331.152).





## 14 Störungen

Deutsch






### Störungen

Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz, sofort Netzstecker ziehen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch den M-Service durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantianspruch.

Falls Sie eine Störung mit Hilfe der folgenden Übersicht nicht selber beheben können, wenden Sie sich an das nächste M-Service-Center.

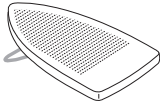
Fehler	Mögliche Ursache(n)	Behebung
Bügeleisen dampft nicht	Kein Wasser im Dampferzeuger	Wasser nachfüllen (s. S. 10)
	Dampferzeuger nicht eingeschaltet	Hauptschalter  einschalten (s. S. 8)
	Dampferzeuger noch nicht betriebsbereit	Die Aufheizzeit des Dampferzeugers beträgt etwa 10 Minuten; Signallampe in Hauptschalter beachten (s. S. 8)
Bügeleisensohle kalt	Bügeleisen nicht eingeschaltet	Hauptschalter  einschalten (s. S. 8)
	Temperaturwählscheibe auf Markierung «●»	Temperaturwählscheibe auf gewünschte Position drehen (s. S. 8/11)
Bügeleisensohle tropft	Bügeleisensohle zu kalt zum Dampf bügeln	Temperaturwählscheibe auf den markierten Bereich zwischen  und «●●●» drehen (s. S. 8)
Sicherheitsventil undicht	Dichtungsring abgenützt	Dichtungsring ersetzen (siehe Seite 13)







## Zubehör (nicht im Preis inbegriffen)

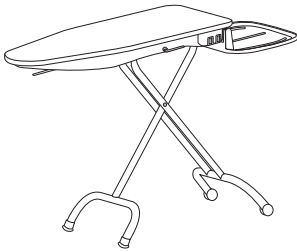


### Teflonsohle

Die Teflonsohle (Art.-Nr. 7177.230) verhindert bei sehr kritischen Materialien ein Glänzen und/oder Kleben des Stoffes und wird mittels einer Haltefeder fixiert.

### Bügeltisch «Vapo Tavola III»

Die ideale Ergänzung zu Ihrer Dampfbügelstation!



#### Absaugfunktion und integrierte Tischheizung

Die Absaugung zieht den Restdampf ab, da dieser nach dem Bügelvorgang nicht mehr benötigt wird. Gleichzeitig kühlt die Absaugung das Wäschestück ab und «fixiert» dadurch das Bügelergebnis. Das Wäschestück ist nach dem Bügeln abgekühlt, schranktrocken und kann somit direkt verräumt werden. Die beheizte Bügelfläche verhindert ein «Durchnässen» der Bügelfläche und somit des Wäschestücks. Ausserdem verhindert sie die Kondenswasserbildung im Tisch.

#### Aufblasfunktion

Die Aufblasfunktion (auch Kaltbügeltechnik genannt) ist bei heiklen Bügelarbeiten eine grosse Hilfe und wurde bisher nur bei gewerblichen Bügelcentern angewendet.

Das durch die Aufblasfunktion entstehende, weiche Luftkissen verhindert, dass das Bügelgut direkt auf dem Tisch aufliegt. Dadurch werden unerwünschte Bügelfalten («falsche Falten») bei Kleidungsstücken mit Innenfutter (Röcke, Vestons, usw.) oder bei leichten (Seiden-) Blusen, Bundfaltenhosen, T-Shirts usw. vermieden.

In grösseren M-Filialen oder über den M- Kundendienst erhältlich.

## Entsorgung



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.

Ausgediente Geräte können bei jeder Verkaufsstelle kostenlos entsorgt werden.





## 16 Technische Daten

Deutsch

Nennspannung		230 Volt / 50 Hz
Nennleistung	– Bügeleisen	850 Watt
	– Dampferzeuger	1200 Watt
	– Total	2050 Watt
Masse Grundgerät	– ohne Bügeleisen	ca. 245 x 175 x 400 mm (B x H x T)
Länge Netzkabel		ca. 1.3 m
Gewicht (total)		ca. 3.7 kg
Materialien	– Gehäuse	Kunststoff
	– Handgriff	Kork
	– Boiler	rostfreier Stahl
	– Sohle	Aluminium
Sicherheitselemente		Sicherheitsverschluss, zwei Thermostaten und Thermo­sicherung
Dampfdruck		max. 3 bar
Wasser		unbehandeltes Leitungswasser, ca. 1 l
Funkentstört		Nach EU-Norm 89/336
Zulassungen		SEV
Produkte Garantie		2 Jahre
Service Garantie		5 Jahre
Zubehör (im Preis inbegriffen)		Einfüllflasche, Schlauchhalterung

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

# MIGROS

MIGROS-GENOSSENSCHAFTS-BUND, CH-8031 Zürich





## Félicitations!

En achetant cet appareil vous venez d'acquérir un produit de haute qualité et fabriqué avec soin.

Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil pour la première fois et de bien respecter les consignes de sécurité.

**Les personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi ne sont pas autorisées à utiliser cet appareil .**

## Sommaire

	Page		Page
<b>Consignes de sécurité</b>	<b>18</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>28</b>
Indications concernant le mode d'emploi	19	– Appareil de base	28
Déballage	19	– Nettoyage de la semelle	28
		– Parties en matière plastique	28
<b>Présentation des parties de l'appareil et des éléments de commande</b>	<b>20</b>	<b>Rangement</b>	<b>28</b>
<b>Bref mode d'emploi</b>	<b>21</b>	<b>Entretien</b>	<b>29</b>
<b>Mise en marche</b>	<b>22</b>	– Joint d'étanchéité	29
– Avant la première utilisation	22	<b>Défaillances techniques</b>	<b>30</b>
– Usages de l'appareil	22	<b>Accessoires</b>	<b>31</b>
– Installation	22	<b>Elimination</b>	<b>31</b>
– Informations concernant l'eau	23	<b>Données techniques</b>	<b>32</b>
– Remplir d'eau	23		
– Réglage de la température	24		
– Mise en marche de l'appareil	24		
– Utilisation / Repassage à la vapeur	25		
– Remettre de l'eau	26		
– Après le repassage à la vapeur	26		
– Repassage à sec	27		





## 18 Consignes de sécurité



**Vous venez d'acheter cet appareil et nous vous en félicitons! Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil, car celui-ci contient des informations importantes concernant la sécurité et l'utilisation.**

### • Utilisation conforme

L'appareil est prévu seulement pour l'usage privé. Il est strictement interdit, car dangereux, d'y apporter des modifications techniques ou d'en faire un usage non approprié.

### • Utilisateurs autorisés

Toutes les personnes qui ont affaire à cet appareil, que ce soit pour l'utiliser, l'entretenir ou le réparer, doivent avoir été dûment instruites ou formées. Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne devraient pas utiliser l'appareil, du moins pas sans surveillance.

### • Alimentation électrique

Ne jamais toucher les parties se trouvant sous tension! Elles peuvent causer un choc électrique pouvant conduire à de graves blessures voire même à la mort. Ne raccorder l'appareil qu'à une tension de 230 V / 50 Hz, min. 10 A avec prise de terre. La prise doit avoir été installée par un professionnel autorisé. Nous vous conseillons d'utiliser des prises de courant avec interrupteur de protection FI max 30 mA. En cas de doute adressez-vous à un spécialiste.

### • Câble d'alimentation

N'utilisez jamais l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Faites immédiatement remplacer par un spécialiste autorisé tout câble ou fiche défectueux. Ne faites pas passer le câble sur des arêtes vives et ne le coincez pas. Ne posez pas le câble sur des objets chauds et protégez-le de l'huile. Ne portez ni tirez jamais l'appareil par son câble, ne le débranchez non plus jamais en tirant sur le câble, ne le touchez jamais avec des mains mouillées. Ne laissez pas pendre le câble d'une table ou d'une console.

### • Protection d'autres personnes

Veillez à ce que les enfants n'aient pas l'occasion de jouer avec l'appareil. Ils ne connaissent pas bien les risques liés à l'utilisation d'appareils électriques. Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance. Ne laissez jamais pendre le câble. Ne repassez jamais des vêtements à même le corps. Veillez à ce que la vapeur ne soit jamais dirigée vers une personne ou un animal, surtout quand vous repassez à la verticale. Soyez prudent: pendant et après l'utilisation, certaines parties de l'appareil ainsi que la vapeur et l'eau sont très chaudes: risque de brûlures!

### • Fonctionnement

Avant de remplir d'eau, il faut toujours éteindre l'appareil et le débrancher. Ne jamais toucher la semelle du fer branché: danger de brûlure! La semelle du fer à repasser ne doit jamais entrer en contact avec le cordon électrique. Tout le temps que le générateur de vapeur est sous pression, ne jamais ouvrir le bouchon de sécurité. Ne jamais déplacer l'appareil lorsqu'il fonctionne: risque de se brûler et de s'ébouillanter! Ne jamais mettre l'appareil près de matières inflammables. Il faut absolument respecter une distance minimum de 50 cm.

### • Nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, n'oubliez pas de retirer la prise et de laisser refroidir l'appareil. Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau, ne le mettez pas en contact avec de l'eau! N'utilisez jamais d'objets tranchants ou abrasifs ni de produits chimiques abrasifs pour le nettoyage.

### • Réparations

En cas de dérangement, de défauts ou si vous soupçonnez une défectuosité de l'appareil après une chute, débranchez-le immédiatement. Ne mettez jamais en marche un appareil endommagé. Il est strictement interdit d'enfoncer un objet quel qu'il soit dans l'appareil et d'ouvrir le corps. Les réparations doivent être exécutées exclusivement par un spécialiste ou par le service après-vente Migros. Aucune garantie ne sera accordée pour des dégâts éventuels en cas de réparations non conformes.





## Indications concernant le mode d'emploi

19

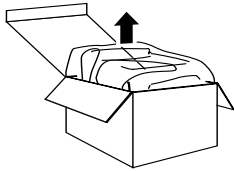
Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en compte toutes les utilisations possibles.

Pour toute information ou tout problème insuffisamment ou non traité dans ce mode d'emploi, veuillez vous adresser à votre M-Service-Center le plus proche (adresses au verso de ce mode d'emploi) ou au service de conseils téléphoniques n° 052/742 08 09 (horaires d'ouverture: Lundi – vend.: 8h–12h et 13h30–17h).

**Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre à tout utilisateur éventuel.**

## Déballage

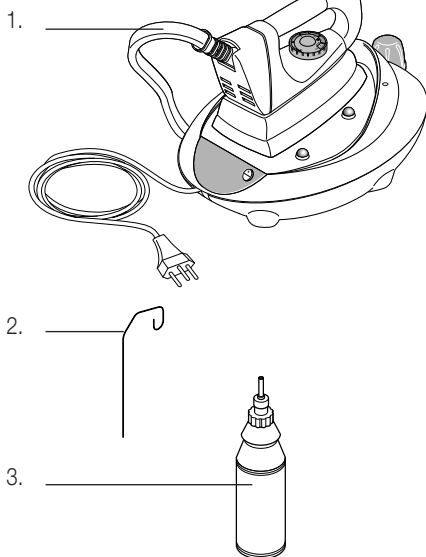
Français



– Sortir l'appareil de l'emballage

– Veuillez contrôler que les éléments suivants sont bien inclus dans l'emballage:

1. Fer à repasser avec générateur de vapeur
2. Support du tuyau
3. Flacon de remplissage



**Détruire tous les sachets plastiques** qui peuvent être un jeu dangereux pour les enfants !

### Conseil:

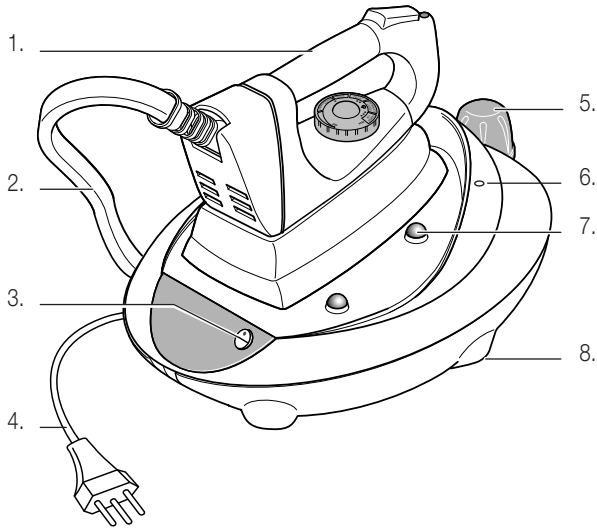
conservez l'emballage pour d'éventuels transports (par ex. déménagement, réparation, etc.).





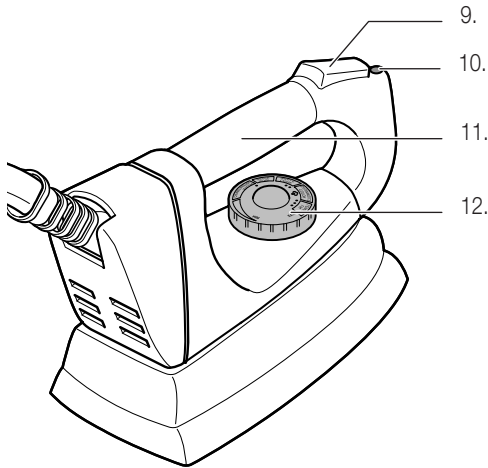
## 20 Présentation des parties de l'appareil et des éléments de commande

Français



### Générateur

1. Fer à repasser
2. Tuyau vapeur
3. Interrupteur avec témoin de vapeur intégré
4. Cordon électrique et fiche
5. Bouchon de sûreté avec soupape et sécurité enfants
6. Support-tuyau
7. Repose-fer avec plots silicone
8. Pieds du générateur



### Fer à repasser

9. Touche vapeur
10. Témoin lumineux de chauffage
11. Poignée en liège
12. Sélecteur de température





## Bref mode d'emploi

Ce bref mode d'emploi ne décrit que les étapes essentielles permettant l'utilisation de cet appareil. Pour des raisons de sécurité nous vous recommandons de lire le mode d'emploi détaillé dans lequel toutes les fonctions importantes sont décrites. Veuillez prêter attention aux consignes de sécurité de la page 18 et 22.

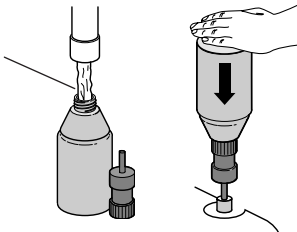
### 1. Mise en place

- Placer le fer à repasser sur une surface plane, sèche et stable et à proximité d'une prise électrique (voir page 22)
- Ne l'utiliser que dans des locaux secs
- N'utiliser que des rallonges adaptées (3 pôles avec terre et 1,5 mm<sup>2</sup> de diamètre), ne laissez pas pendre le cordon électrique et veillez à ce que l'on ne risque pas de se prendre les pieds dedans

### 2. Remplissage de l'eau


- Débranchez la fiche de la prise
- Le bouchon est doté d'un e sécurité enfants. Pour l'ouvrir, appuyez sur la sécurité, maintenez-la enfoncée et dévissez avec précaution le bouchon de sécurité pour l'enlever
- Remplissez d'eau courante le flacon de remplissage
- Enflez le goulot du flacon dans l'orifice de remplissage du générateur. Le flacon est doté d'une soupape spéciale qui s'ouvre seulement quand vous appuyez sur le fond du flacon



l'eau du robinet



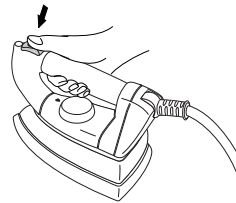
- Visser à nouveau le bouchon de sécurité

### 3. Utilisation

- Branchez la fiche à la prise. (230 V / 50 Hz)
- Allumez l'interrupteur 


- Pour repasser à la vapeur, tournez toujours le sélecteur de température sur le symbole vapeur 
- Le temps de chauffage du générateur est d'environ 10 minutes
- Dès que le témoin lumineux orange «Pression de vapeur atteinte»  de l'interrupteur s'allume, le fer est prêt pour le repassage
- Appuyez sur la touche «Débit de vapeur» du fer.

**Attention:** La vapeur qui s'échappe est brûlante. Danger!



- Laissez s'échapper dans l'air (pas sur le linge) la première production de vapeur après l'allumage ou après chaque interruption prolongée du repassage. De cette façon, l'eau de condensation peut s'écouler sans tacher le linge
- La pression baisse rapidement au premier jet de vapeur. Cela ne signifie pas qu'il y ait un problème, c'est en fait normal. Cela est dû à l'air qui rentre lorsqu'on remplit le réservoir et qui doit s'évacuer

### 4. Après le repassage à la vapeur

- Eteignez l'interrupteur 
- Débranchez la fiche de la prise
- Attention: laissez l'appareil refroidir
- On peut laisser de l'eau dans le réservoir après le repassage, à condition de ne pas ouvrir le bouchon (car cela permettrait à l'air de pénétrer dans le réservoir et l'eau commencerait à «croupir»)

### 5. Nettoyage/entretien

- Effectuer un entretien périodique de l'appareil (voir page 29)





## 22 Mise en marche

Français



### Avant la première utilisation

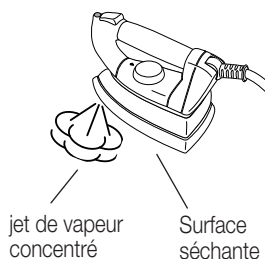
Nous attirons votre attention sur le fait que des manipulations non conformes d'appareil électriques peuvent être mortelles. Nous vous prions de lire attentivement les consignes de sécurité reportées à la page 18 et les informations suivantes:

- Avant de remplir d'eau, il faut toujours éteindre l'appareil et le débrancher
- Ne jamais toucher la semelle du fer branché: danger de brûlure!
- La semelle du fer à repasser ne doit jamais entrer en contact avec le cordon électrique
- Ne jamais diriger la vapeur vers une personne: danger de brûlure!
- Tout le temps que le générateur de vapeur est sous pression, ne jamais ouvrir le bouchon de sécurité
- Avant de nettoyer l'appareil, vous devez toujours le débrancher et attendre qu'il soit complètement froid

### Utilisation

Ce fer avec générateur de vapeur dispose d'un générateur à pression et d'un fer à repasser avec une semelle semi-professionnelle, ce qui confère de multiples avantages:

- A la différence d'un fer à repasser «normal», ce fer professionnel émet un jet de vapeur uniquement dans la pointe. Grâce au jet de vapeur puissant et concentré, la vapeur pénètre facilement dans les diverses épaisseurs de tissu et ainsi les humidifie parfaitement
- Juste après les buses de vapeur, la semelle sèche le linge
- Grâce à l'association jet de vapeur et surface séchante de la semelle, le repassage prend nettement moins de temps. Vous avez du temps pour faire autre chose!



### 1. Installation

Pour choisir l'emplacement de votre appareil vous devez respecter les points suivants:

- Avec le fer à repasser avec générateur de vapeur, on peut utiliser une table à repasser stable, dotée d'une surface laissant passer la vapeur (par ex. métal étiré). Les meilleurs résultats s'obtiennent avec une table à repasser «active» (ex. Vapo Tavola III, voir page 31)
- Veillez à ce que la surface d'appui soit plane, stable, sèche et proche d'une prise de courant
- Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude, ni près d'une flamme
- Ne le placez que dans des locaux secs
- N'utilisez qu'une rallonge électrique adaptée (3 pôles avec terre et 1.5 mm<sup>2</sup> de section) et veillez à ce que l'on ne risque pas de se prendre les pieds dans le cordon électrique
- Pour éviter tout risque de brûlures, veillez à ce que les enfants ne puissent pas s'approcher de l'appareil, ni jouer avec

**Recommandation:** les tables avec surface en bois ne conviennent pas, car elles ne laissent pas passer la vapeur et celle-ci les abîme. N'utilisez jamais de housse de table à repasser avec housse «argentée».







## 2. Informations sur l'eau à utiliser

Vous pouvez employer **l'eau du robinet sans aucun additif ni traitement**.

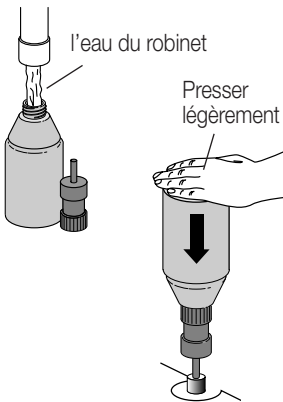
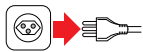
**L'eau traitée** dans un appareil adoucisseur ménager (par ex. à base de sel) ou l'eau qui provient d'un sèche-linge **ne convient pas** car elle est très corrosive. **Ne jamais utiliser l'eau filtrée à travers une cartouche car les résidus** (par ex. particules de charbon actif) pourraient bloquer les parties mécaniques de l'appareil.

Ne jamais ajouter de parfum ni d'additif à l'eau.

L'eau qui n'est pas pure peut rapidement obstruer les canaux d'émission de vapeur et entraîner des frais de nettoyage ou de réparation non négligeables.

Suivant la dureté de l'eau (teneur en calcaire) et l'intensité de l'utilisation, avec le temps il se formera un dépôt de calcaire à l'intérieur du récipient sous pression. Si l'on veut retarder ce lent entartement, il faut vider et rincer le générateur de vapeur à intervalles réguliers (voir chapitre «Entretien» page 29).

## 3. Remplissage de l'eau



- Débranchez la fiche de la prise
- Le bouchon est doté d'une sécurité enfants. Pour l'ouvrir, appuyez sur la sécurité, maintenez-la enfoncée et dévissez avec précaution le bouchon de sécurité pour l'enlever
- Remplissez d'eau courante le flacon de remplissage
- Enfitez le goulot du flacon dans l'orifice de remplissage du générateur. Le flacon est doté d'une soupape spéciale qui s'ouvre seulement quand vous appuyez sur le fond du flacon
- Refermez soigneusement le bouchon de sécurité, sans trop forcer (serrer trop fort est inutile et cela risque d'endommager le joint)

**Important:** La contenance maximum du réservoir du générateur est de 1.0 l (env.). Sachez que le boiler du générateur contient toujours de l'eau résiduelle. Au remplissage, il se peut que des bulles d'air au niveau du goulot de remplissage se forment, empêchant l'eau de couler librement. Pour l'éviter, remuez légèrement le flacon pendant le remplissage. Ne pas placer le générateur sous l'eau pour le remplir: risque de court-circuit!

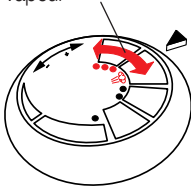






## 24 Mise en marche

Français

position de production  
de vapeur





### 4. Sélecteur de température

- Tournez le bouton sélecteur de température à la position de production de vapeur . Cette position se trouve à l'intérieur du segment marqué par les repères  et «●●●». Dans cette plage de température, vous pouvez repasser à la vapeur tous les types de textiles.

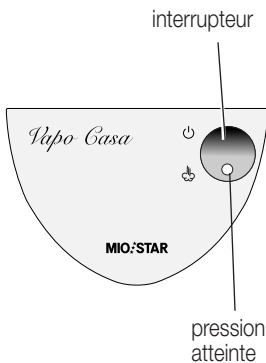
**Conseil:** les symboles de repassage concernent uniquement le repassage à sec (voir page 27) et ne doivent pas être suivis en cas de repassage à la vapeur. Pour les tissus très délicats, nous conseillons l'emploi d'une semelle en teflon et un linge de protection.

### 5. Mise en marche de l'appareil

- Enfiler le support du tuyau dans un des deux orifices (9) et y accrocher le tuyau.
- Branchez la fiche à la prise.
- Placez l'interrupteur  sur «marche». Le témoin lumineux de chauffage orange intégré dans l'interrupteur s'allume. Dès que ce dernier s'éteint, la température de la semelle du fer est atteinte et le fer est prêt pour le repassage. Le temps de chauffage du fer est de 3 à 5 minutes environ.
- Le témoin lumineux intégré dans l'interrupteur  s'allume également. Dès que ce témoin lumineux s'éteint, la pression maximale est atteinte et que le générateur de vapeur est prêt à l'emploi. Le temps de chauffage du générateur est d'environ 10 minutes. On peut réduire ce temps en mettant de l'eau chaude ou en diminuant la quantité d'eau.

#### Conseils:

- lors de la première mise en service, il peut sortir un peu de fumée de la partie inférieure de l'appareil. C'est un fait purement technique, il n'y a nul besoin de s'en inquiéter
- si le conduit de vapeur est placé sur son support, il ne risque pas de déplacer le linge ni de s'user. C'est pourquoi vous devez toujours l'utiliser.

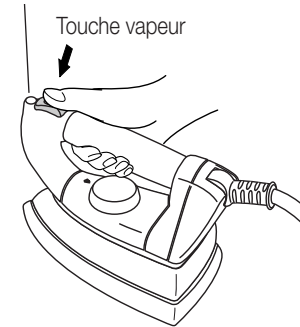




## 6. Utilisation / Repassage à la vapeur

- Lorsque le témoin lumineux sur le fer et que le témoin lumineux «pression de vapeur atteinte» de l'interrupteur s'éteignent, l'appareil est prêt pour le repassage

Témoin lumineux



- En appuyant sur la touche «Débit de vapeur», la vapeur sort de la semelle du fer

**Attention:** la vapeur qui s'échappe est brûlante. Danger!

Français

### Arrêt du débit de vapeur

Vous pouvez interrompre le débit de vapeur en relâchant la touche «Débit de vapeur».

### Où poser le fer à repasser?

A chaque pause de repassage, posez le fer sur les plots en silicone du support.

### Conseils:

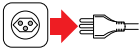
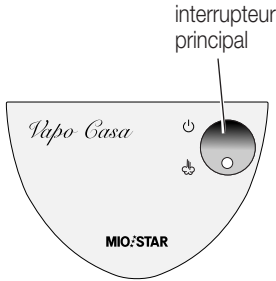
- après l'allumage ou après chaque interruption prolongée du repassage, laissez le premier jet de vapeur s'échapper dans l'air et non pas sur le linge à repasser. De cette façon, l'eau de condensation peut s'écouler sans tacher le linge
- la pression baisse rapidement au premier jet de vapeur. Cela ne signifie pas qu'il y ait un problème, c'est en fait normal. Cela est dû à l'air qui entre lors du remplissage du réservoir et qui doit s'évacuer






## 26 Mise en marche

Français



### 7. Réalimentation en eau

Lorsque la vapeur ne sort plus du fer à repasser, vous devez remettre de l'eau dans le réservoir

- Appuyez sur la touche «Débit de vapeur» du fer le temps nécessaire pour que le générateur soit entièrement purgé de la vapeur résiduelle
- Puis, placez l'interrupteur  sur «arrêt»

- Débranchez la fiche de la prise

- Dévissez lentement et prudemment le bouchon de sécurité, afin que toute la vapeur résiduelle puisse s'échapper, avant de l'ouvrir entièrement et de le retirer


La vapeur qui s'échappe est brûlante: risque de brûlure!

- Remplissez le réservoir d'eau comme indiqué au chapitre «Remplissage de l'eau» (page 23)

**Attention:** le générateur de vapeur est encore très chaud. Attention, quand vous remplissez le réservoir, de la vapeur risque de se former aussitôt et de s'échapper par l'orifice de remplissage!

**Attention:** n'ouvrez jamais le bouchon du générateur quand il est sous pression.

### 8. Après le repassage

- Placez l'interrupteur  sur «arrêt»
- Débranchez la fiche de la prise
- Retirez le support du tuyau et le ranger
- Laissez l'appareil refroidir
- On peut laisser de l'eau dans le réservoir après le repassage, à condition de ne pas ouvrir le bouchon (car cela permettrait à l'air de pénétrer dans le réservoir et l'eau commencerait à «croupir»)

**Important:** rangez l'appareil seulement quand il est complètement froid!

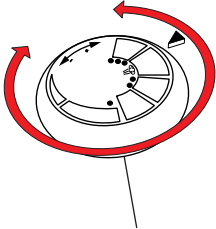





## 9. Repassage à sec

### Préparation du fer à repasser

- Posez le fer sur les plots en silicone situés sur le corps du générateur de vapeur




secteur repassage à sec

- Placez l'interrupteur  sur «arrêt»
- Placez le sélecteur de température du fer sur la température désirée:
  - = fibres chimiques (température basse)
  - = soie/laine (température moyenne)
  - = coton/lin (température élevée)

Triez le linge à repasser en fonction des types de textiles ou des indications de température sur les étiquettes cousues. Commencez par repasser le linge nécessitant la température la plus basse.

Français

### Allumer l'appareil

- Raccordez la prise au réseau électrique
- En plaçant l'interrupteur  sur «marche». Le témoin lumineux de l'interrupteur s'allume, ainsi que le témoin de chauffage du fer. Dès que ce dernier s'éteint, la température de la semelle est atteinte et le fer est prêt pour le repassage


### Repassage à sec

Repasser sans appuyer sur la touche vapeur.

### Où poser le fer à repasser?

A chaque pause durant le repassage, posez le fer sur les plots en silicone

### Après le repassage à sec

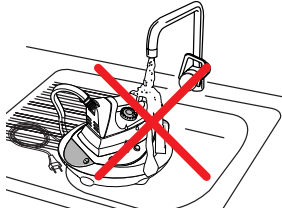
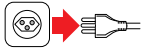
- Placez l'interrupteur  sur «arrêt»
- Débranchez la fiche de la prise et laissez l'appareil refroidir

**Important:** ne rangez l'appareil lorsqu'il est complètement froid.





## 28 Nettoyage



Français

### Conseils:

Débranchez absolument la fiche de la prise avant de nettoyer l'appareil. Nettoyez l'appareil que lorsqu'il est complètement froid.

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ne pas le nettoyer sous l'eau courante, ne jamais utiliser de produits nettoyants ni d'accessoires de ménage abrasifs.

### Semelle

De temps à autre, nettoyez la semelle du fer avec une éponge bleue non abrasive (par ex. MIOBRILL art. n° 7065.125).

**Procéder comme suit:** nettoyer la semelle refroidie dans le sens de la longueur (de l'avant vers l'arrière). Ensuite, essuyez-la soigneusement .

**Important:** ne jamais utiliser les éponges «vertes» ou «jaunes» et ne jamais nettoyer en effectuant des mouvements circulaires car cela risquerait de rayer la semelle.

### Matière synthétique

Nettoyez les parties en matière synthétique avec un chiffon doux humide. Pour le nettoyage, n'utilisez aucun produit abrasif ni produit chimique corrosif.

## Rangement

Débranchez toujours la fiche de la prise en cas de non-utilisation. Rangez l'appareil dans un endroit sec et hors d'atteinte des enfants. La température du local de rangement ne doit pas descendre en dessous de 5°C car l'eau en gelant pourrait endommager l'appareil.

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir, videz l'eau résiduelle du réservoir et protégez l'appareil de la poussière, de la saleté et de l'humidité.





## Entretien

A intervalles réguliers, (par ex. chaque mois), videz l'eau résiduelle avec les débris de calcaire du générateur. Remplissez le réservoir (0,8 litre d'eau du robinet) à l'aide du flacon de remplissage; secouez bien le générateur pour détacher les particules de calcaire et videz l'eau. Répétez cette opération deux ou trois fois pour bien nettoyer le générateur.



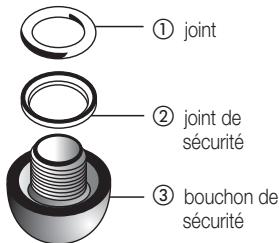
### Important!

- Ne versez jamais de produit de nettoyage ou de détartrage en tous genres dans le réservoir du générateur
- Ne procédez jamais à l'entretien du générateur lorsque celui-ci est sous pression
- Procéder à l'entretien de l'appareil que lorsqu'il est complètement froid

## Remplacement du joint en caoutchouc

Le joint ① du bouchon de sécurité ③ se détériore à l'usage et doit être remplacé lorsque des fuites se produisent.

Enlevez le joint d'étanchéité en caoutchouc usé ① mais n'enlevez pas le joint de sécurité ②. Enfilez avec précaution le joint neuf sur la partie fileté. Les deux joints (① et ②) doivent être bien enfoncés dans le bouchon de sécurité ③.



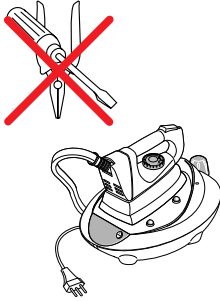
Le joint d'étanchéité (art. n° 9071.331.152) est disponible auprès du service clients Migros ou auprès de M-Service.





## 30 Défaillances techniques

Français







En cas de mauvais fonctionnement ou de dégâts supposés après une chute, débrancher aussitôt la fiche de la prise.

Seul le Service après-vente de Migros est habilité à réparer cet appareil. Des réparations effectuées par des profanes peuvent être la source de graves dangers pour l'utilisateur.

Migros décline toute responsabilité et sa garantie s'arrête en cas de dommages consécutifs à une réparation non professionnelle ou effectuée par des tiers non autorisés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier vous même au problème, veuillez vous adresser au centre M-Service de Migros le plus proche.

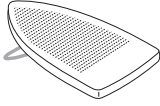
Défaillance	Cause	Remèdes
Le fer ne produit pas de vapeur	Générateur est vide	Le remplir d'eau (voir p. 26)
	Générateur pas allumé	Allumer l'interrupteur  (voir p. 24)
	Générateur pas encore prêt	Le temps de chauffage du générateur est de 10 min env.; surveiller le témoin de l'interrupteur  (voir p. 24)
Semelle du fer reste froide	Fer pas enclenché	Allumer l'interrupteur  (voir p. 24)
	Bouton de température sur le repère «●»	Placer le sélecteur de température sur la position désirée (voir p. 24/27)
La semelle goutte	Semelle trop froide pour repasser	Tournez le bouton de température entre les repères  et «●●●» (voir p. 24)
Le bouchon de sécurité n'est pas étanche	Le joint d'étanchéité est détérioré par l'usage	Remplacez le joint d'étanchéité (voir page 29)





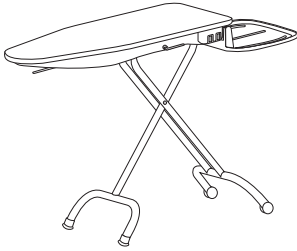


## Accessoires vendus séparément



### Semelle en Téflon

La semelle en téflon (Art. n° 7177.230) empêche le lustrage ou l'adhérence des tissus très délicats. Elle se fixe directement sur la semelle du fer par un ressort de maintien.



### Table de repassage «Vapo Tavola III»

C'est le complément idéal de votre fer à repasser avec générateur de vapeur!

#### Fonction d'aspiration et chauffage de la table intégré

Le chauffage de la table assèche le linge par le bas (le fer par le haut) et la fonction d'aspiration aspire la vapeur résiduelle. En même temps, l'aspiration refroidit le vêtement pour un résultat parfait.

De cette façon le linge est traité avec soin et ainsi peut être rangé après le repassage. De plus la surface chauffée et l'aspiration évitent que la table et le linge ne s'humidifient.

#### Fonction de soufflerie

La fonction de soufflerie (nommée aussi: «technique du repassage à froid») constitue une aide importante pour les travaux de repassage délicats; elle était utilisée jusqu'à présent seulement dans les centres de repassage professionnels. Le coussin d'air souple empêche que le linge à repasser soit directement posé sur la table. De cette manière, les plis indésirables sont évités sur les vêtements avec une doublure intérieure (jupes, vestons), sur les corsages légers (en soie), ou sur les pantalons.

En vente dans la plupart des grands magasins Migros ou auprès du Service clientèle.

## Elimination



Rendez inutilisable tout appareil hors-d'usage: débranchez-le et sectionnez le cordon d'alimentation.

Déposez gratuitement tout appareil hors-d'usage auprès d'un point de vente.





## 32 Données techniques

Français

Tension nominale		230 Volt / 50 Hz
Puissance nominale	- fer	850 watts
	- générateur de vapeur	1200 watts
	- total	2050 watts
Dimensions de l'appareil de base		245 x 175 x 400 mm env. (L x h x l)
Longueur du cordon		1.3 m env.
Poids (total)		3.7 kg env.
Matériaux	- carter du générateur	matière synthétique
	- poignée	liège
	- générateur	acier inox
	- semelle du fer	aluminium
Dispositifs de sécurité		bouchon avec soupape de sûreté, deux thermostats et thermofusible
Pression de la vapeur		3 bars max.
Nature de l'eau		eau courante non traitée, 1 l env.
Antiparasité		selon directive UE 89/336
Testé par		ASE
Garantie de produit		2 ans
Garantie de service après-vente		5 ans
Accessoires (compris dans le prix)		Flacon de remplissage, support tuyau

Toute modification de conception et de fabrication est réservée dans l'intérêt du progrès technique.

**MIGROS**

FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES MIGROS, CH-8031 Zurich





## Congratulazioni!

Con l'acquisto di questo apparecchio vi siete assicurati un prodotto di alta qualità, realizzato con la massima cura.

Vi preghiamo di studiare le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e di osservare le avvertenze relative alla sicurezza!

**Coloro che non hanno preso conoscenza delle istruzioni d'uso non sono autorizzati all'utilizzo dell'apparecchio.**

## Sommario

	Pagina		Pagina
<b>Avvertenze di sicurezza</b>	<b>34</b>	<b>Pulizia</b>	<b>44</b>
Indicazioni in merito alle istruzioni	35	– Apparecchio	44
Disimballaggio	35	– Pulire la piastra del ferro	44
		– Parti in plastica	44
<b>Elenco delle parti e degli elementi di comando</b>	<b>36</b>	<b>Custodia</b>	<b>44</b>
<b>Brevi istruzioni d'uso</b>	<b>37</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>45</b>
		– Sostituire l'anello di guarnizione	45
<b>Messa in funzione</b>	<b>38</b>	<b>Disturbi di funzionamento</b>	<b>46</b>
– Prima dell'uso	38	<b>Accessori</b>	<b>47</b>
– Uso dell'apparecchio	38	<b>Smaltimento</b>	<b>47</b>
– Installazione	38	<b>Dati tecnici</b>	<b>48</b>
– Informazioni concernenti l'acqua	39		
– Riempire d'acqua	39		
– Regolazione della temperatura	40		
– Regolazione dell'apparecchio	40		
– Stirare col vapore	41		
– Rabbocco con acqua	42		
– Dopo aver stirato col vapore	42		
– Stirare senza vapore	43		



## 34 Avvertenze di sicurezza



Avete acquistato un nuovo apparecchio. Leggete con attenzione le presenti istruzioni, prima di allacciare il vostro apparecchio alla rete elettrica. Le istruzioni contengono importanti informazioni in merito alla sicurezza e all'uso.

### • Impiego conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Modifiche tecniche o usi impropri dell'apparecchio sono severamente vietati, a causa del pericolo che potrebbe derivarne!

### • Utenti autorizzati

Tutte le persone designate all'installazione, all'azionamento, alla manutenzione e alla riparazione dell'apparecchio devono essere formate e addestrate per svolgere questi compiti. Le persone che non avessero sufficientemente assimilato il manuale d'istruzioni, i bambini, e coloro che si trovassero sotto l'influsso di alcol, droghe o medicinali devono astenersi dall'uso dell'apparecchio, o devono farlo sotto sorveglianza.

### • Alimentazione elettrica

Non toccate mai le parti sotto tensione! Esse possono trasmettere una scossa elettrica che può provocare gravi ferite e perfino la morte. Collegare l'apparecchio solo alla corrente alternata con una tensione di 230 V / 50 Hz, minimo 10 A, con messa a terra. La presa di corrente deve essere installata da specialisti autorizzati. Si raccomanda di allacciare l'apparecchio a un interruttore automatico FI max. 30 mA. In caso di dubbio, consultare uno specialista.

### • Cavo di alimentazione

Non utilizzate mai l'apparecchio se il cavo di collegamento è danneggiato. I cavi e le spine difettose devono essere fatte subito sostituire dal servizio clienti Migros. Non tirate né serrate il cavo su angoli o spigoli. Non appoggiate o appendete il cavo sopra oggetti surriscaldati, e proteggetelo dalle sostanze grasse. Non spostate o tirate mai l'apparecchio quando esso è collegato alla rete. Non staccate mai la spina dalla presa tirando il cavo o con le mani bagnate.

### • Protezione di altre persone

Tenete l'apparecchio fuori della portata dei bambini: essi non conoscono i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici. Non lasciate mai incustodito l'apparecchio in funzione. Non lasciate mai pendente il cavo di alimentazione. Non stirare capi indossati. Badare a che il vapore non colpisca terzi, soprattutto durante la stiratura con il ferro in posizione verticale. Durante e dopo il funzionamento, diverse parti dell'apparecchio come pure il vapore e l'acqua sono molto caldi: pericolo di ustioni!

### • Uso

Prima di riempire con acqua, spegnere sempre l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente. Non toccare la piastra del ferro in funzione: pericolo di ustioni! La piastra del ferro da stiro non deve mai entrare in contatto con il cavo elettrico. Fintanto che il generatore di vapore è sotto pressione, la chiusura di sicurezza non deve mai essere aperta. Mai spostare l'apparecchio mentre è in funzione: pericolo di ustioni e scottature! Non mettere mai l'apparecchio vicino a materiali infiammabili. Osservare assolutamente una distanza minima di 50 cm.

### • Pulizia

Prima di procedere alla pulizia, staccate sempre la spina dalla presa. Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi! Non utilizzate mai detergenti abrasivi.

### • Riparazioni

In caso di disturbi, funzionamento difettoso, o sospetto di guasti dopo una caduta dell'apparecchio, staccate immediatamente la spina dalla presa. Non mettete mai in funzione un apparecchio danneggiato. È rigorosamente vietato intervenire sull'apparecchio con qualsiasi oggetto o aprirne l'involucro. Le riparazioni devono essere eseguite solo da tecnici specializzati o dal servizio clienti Migros. Si declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da riparazioni effettuate da persone non competenti.





## Indicazioni in merito alle istruzioni

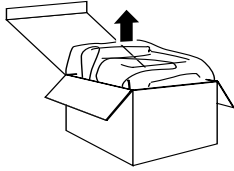
35

Queste istruzioni d'uso non possono tener conto di ogni possibile impiego.

Per ulteriori informazioni o nel caso di eventuali problemi che non vengono approfonditi o trattati in queste istruzioni, rivolgersi al più vicino Centro di servizio dopo vendita Migros o telefonare al servizio di consulenza al numero 052/742 08 09 (orari di apertura: Lu-Ve ore 8.00-12.00 e 13.30-17.00).

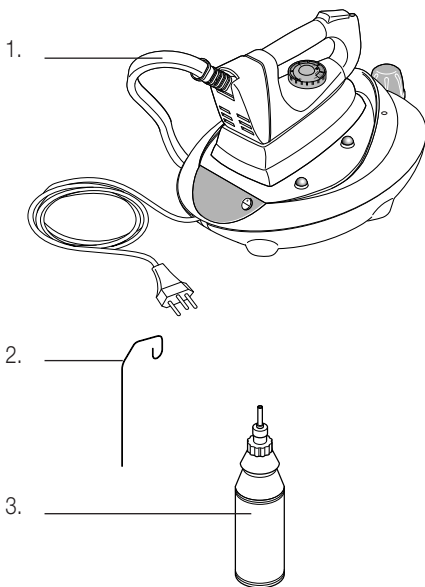
**Conservi accuratamente queste istruzioni d'uso e le consegni comunque ad un eventuale altro utente.**

## Disimballaggio



– Togliere l'apparecchio dall'imballaggio

– **Controllare** che i seguenti elementi siano presenti nell'imballaggio:



1. Ferro da stiro con generatore di vapore
2. Astina reggicavo
3. Flacone di rabocco

**Distruggere eventuali sacchetti di plastica**, poiché potrebbero diventare un giocattolo pericoloso per i bambini!

### Consiglio:

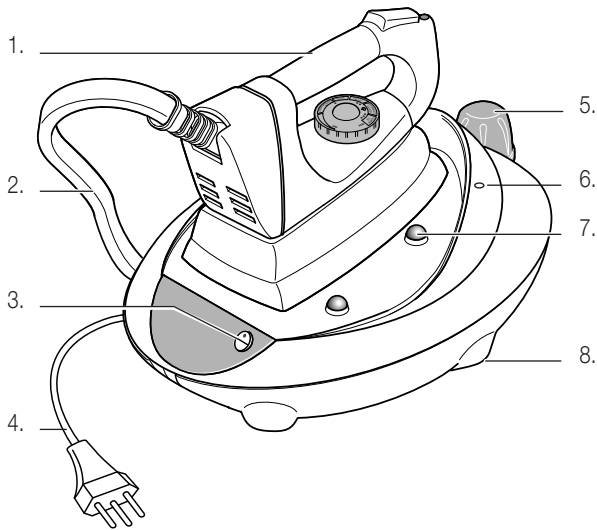
Conservare l'imballaggio per eventuali futuri trasporti (ad es. traslochi, riparazioni, ecc.).

Italiano





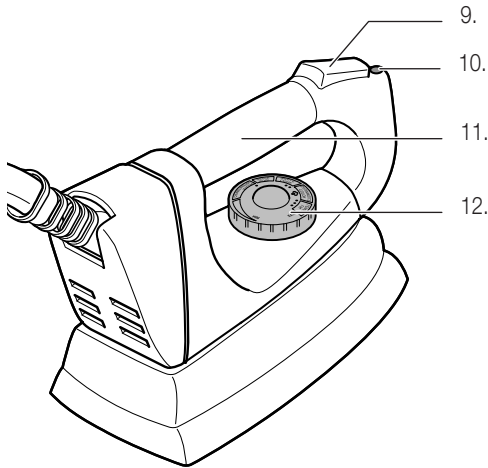
## 36 Elenco delle parti e degli elementi di comando



### Stazione

1. Ferro da stiro
2. Tubo flessibile del vapore
3. Interruttore principale con indicatore del vapore integrato
4. Cavo di alimentazione, spina di corrente
5. Tappo di sicurezza con valvola contro sovrappressioni
6. Astina reggicavo
7. Poggiaferro con supporti in silicone
8. Piedi dell'apparecchio

Italiano



### Ferro da stiro

9. Tasto vapore
10. Spia di riscaldamento
11. Impugnatura in sughero
12. Selettore di temperatura





## Brevi istruzioni d'uso

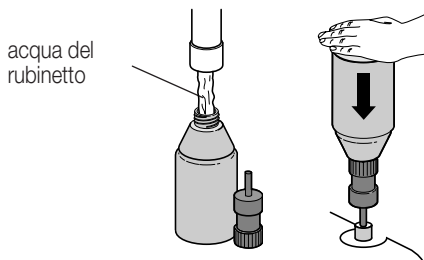
Queste istruzioni d'uso contengono soltanto le tappe più importanti di utilizzo dell'apparecchio. Per motivi di sicurezza è consigliabile leggere le istruzioni d'uso dettagliate, in cui sono descritte tutte le funzioni importanti. Osservare le prescrizioni di sicurezza a pagina 34 e 38.

### 1. Collocazione

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana, asciutta e stabile nelle vicinanze di una presa di corrente elettrica (vedi pagina 38)
- Impiegare soltanto in locali asciutti
- Usare soltanto prolunghe adeguate (3 poli con terra e un filo di 1.5 mm<sup>2</sup> di sezione); attenzione a non inciampare nel cavo

### 2. Riempimento del generatore di vapore

- Estrarre la spina dalla presa di corrente
- La chiusura di sicurezza è dotata di un dispositivo di sicurezza per bambini. Per l'apertura tenere premuta la chiusura di sicurezza, svitarla con cautela ed estrarla
- Riempire il flacone di rabbocco con acqua del rubinetto
- Introdurre il flacone nell'apposita apertura del generatore di vapore. Il flacone è dotato di una speciale valvola. Per versare l'acqua nel generatore, occorre quindi esercitare una pressione sul fondo del flacone.



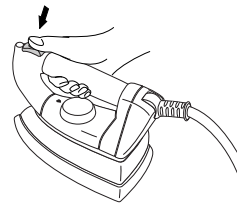
- Avvitare nuovamente il tappo di sicurezza

### 3. Modo d'uso

- Inserire la spina nella presa di corrente (230 V/50 Hz)
- Accendere l'interruttore principale

- Per stirare col vapore, girare sempre il selettore della temperatura sul simbolo vapore
- Il tempo di riscaldamento del generatore di vapore è di 10 minuti circa
- Quando nell'interruttore principale si spegne la spia luminosa arancione «pressione del vapore raggiunta» , il ferro da stiro è pronto all'uso
- Premere il tasto «erogazione vapore» sul ferro da stiro

**Attenzione:** La temperatura del vapore che fuoriesce è molto elevata! Pericolo di ustioni!



- Dopo l'accensione o dopo una lunga pausa di lavoro, dirigere il primo getto di vapore in aria, e non sul capo da stirare, in modo che l'eventuale acqua di condensa venga espulsa senza macchiare l'indumento
- Durante l'espulsione del primo getto di vapore, la pressione si abbassa rapidamente. Non si tratta di un guasto, ma di un funzionamento normale. Ciò viene causato dall'espulsione dell'aria immessa nel serbatoio durante il rabbocco

### 4. Dopo aver stirato

- Spegner l'interruttore principale
- Estrarre la spina dalla presa di corrente
- Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio
- Dopo aver stirato i capi di biancheria, è possibile lasciare l'acqua nel suo serbatoio soltanto se il tappo non viene aperto (altrimenti entrerebbe aria nel serbatoio e l'acqua inizierebbe a «macerare»)

### 5. Pulizia/manutenzione

- Effettuare una manutenzione periodica dell'apparecchio (v. pagina 45)





## 38 Messa in funzione



### Prima dell'uso

Ricordate sempre che un utilizzo inappropriato della corrente elettrica può avere conseguenze fatali. Vi preghiamo di prestare attenzione alle avvertenze relative alla sicurezza riportate a pagina 34.

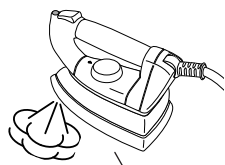
- Prima di riempire con acqua, spegnere sempre l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente
- Non toccare la piastra del ferro in funzione: pericolo di ustioni!
- La piastra del ferro da stiro non deve mai entrare in contatto con il cavo elettrico
- Badare a che il vapore non colpisca terzi!
- Fintanto che il generatore di vapore è sotto pressione, la chiusura di sicurezza non deve mai essere aperta
- Pulire l'apparecchio soltanto quando è disinserito e quando si è completamente raffreddato.

### Uso dell'apparecchio

Il vostro nuovo ferro da stiro con generatore di vapore dispone di un generatore a pressione e di un ferro da stiro con piastra semiprofessionale. Ciò attribuisce all'apparecchio numerosi vantaggi:

- A differenza del ferro da stiro «normale», quello professionale eroga il vapore soltanto sulla punta. La grande quantità di vapore emesso penetra facilmente nei diversi strati di stoffa inumidendo bene i tessuti
- Appena dietro agli ugelli del vapore la piastra asciuga la biancheria
- Grazie alla combinazione del vapore con la superficie asciugante della piastra, il tempo di stiratura si riduce notevolmente. Godetevi il tempo guadagnato!

Italiano



Fuoriuscita concentrata del vapore

Superficie asciugante

### 1. Collocazione

Scegliere la collocazione del ferro da stiro con generatore di vapore, attenendosi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Per il ferro da stiro con generatore di vapore può essere impiegato un asse da stiro stabile con un piano di lavoro permeabile al vapore (ad es. in lamiera stirata). I migliori risultati si ottengono con un asse da stiro «attivo» (ad es. Vapo Tavola III, vedi pagina 47)
- Fare attenzione affinché la superficie di appoggio sia piana, stabile, asciutta e vicina a una presa di corrente
- Non collocare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme aperte
- Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali asciutti
- Utilizzare soltanto prolunghie adeguate (3 poli con terra e un filo di 1.5 mm<sup>2</sup> di sezione); attenzione a non inciampare nel cavo
- Per evitare ustioni assicurarsi che i bambini non abbiano la possibilità di avvicinarsi all'apparecchio o di giocare con esso

**Attenzione:** gli assi da stiro dotati di un piano di legno non sono adatti, poiché non lasciano passare il vapore, che in grande quantità, finisce per danneggiarli. Non utilizzare mollettoni rivestiti, «argentati».







## 2. Informazioni sull'acqua da utilizzare

Questo ferro da stiro con generatore di vapore funziona **con normale acqua di rubinetto senza trattamento di alcun genere**.

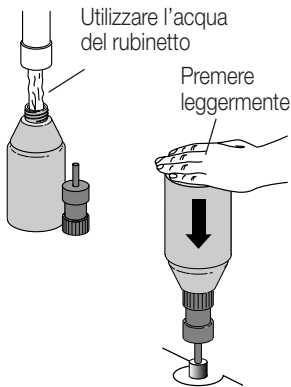
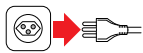
**L'acqua trattata** con sistemi di decalcificazione di qualsiasi tipo (ad es. a base di sale) o l'acqua proveniente dalle asciugatrici **non è adatta** poiché può essere molto corrosiva. **Non utilizzare acqua trattata con filtri a cartuccia** poiché i residui (ad es. particelle di carbone attivo) potrebbero bloccare le parti meccaniche dell'apparecchio.

Non aggiungere mai all'acqua sostanze odorose o additivi di altro tipo. L'acqua con additivi può causare danni al generatore di vapore, danni che a loro volta portano a spese di riparazione e di servizio.

A dipendenza della durezza dell'acqua e della frequenza d'impiego dell'apparecchio, con il tempo si deposita uno strato di calcare nel generatore di vapore. Se si desidera rallentare sensibilmente il processo di calcificazione, si può risciacquare il generatore di vapore di tanto in tanto (vedasi capitolo manutenzione a pagina 45).

## 3. Riempimento del generatore di vapore

- Estrarre la spina dalla presa di corrente
- La chiusura di sicurezza è dotata di un dispositivo di sicurezza per bambini. Per l'apertura tenere premuta la chiusura di sicurezza, svitarla con cautela ed estrarla



- Riempire il flacone di rabbocco con acqua del rubinetto
- Introdurre il flacone nell'apposita apertura del generatore di vapore. Il flacone è dotato di una speciale valvola. Per versare l'acqua nel generatore, occorre quindi esercitare una pressione sul fondo del flacone
- Riavvitare accuratamente la chiusura di sicurezza senza forzare troppo (stringere troppo forte è inutile e causa una notevole usura della guarnizione)

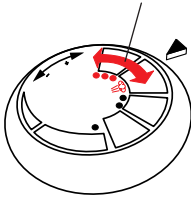


**Importante:** La capacità massima del generatore è ca. 1.0 litro. Da non dimenticare che il generatore di vapore contiene sempre residui d'acqua. Durante il riempimento con acqua, delle bollicine d'aria nell'apertura di riempimento del generatore di vapore possono ostacolare il riempimento. Per questo motivo muovere leggermente il flacone durante il riempimento. Non riempire mai il generatore di vapore sotto l'acqua corrente: pericolo di corto circuito!





Settore stiro a vapore



#### 4. Selettore della temperatura

- Portare il selettore della temperatura sulla posizione vapore . La posizione vapore si trova nel settore marcato tra le posizioni » e «». In questa fascia di temperatura si possono stirare a vapore tutti i tessuti

#### Suggerimento:

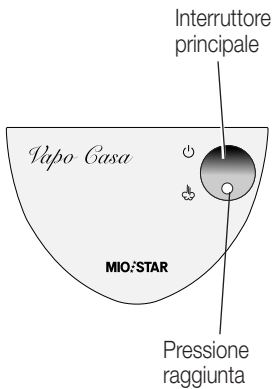
- I simboli di stiratura si riferiscono unicamente alla stiratura a secco (vedi anche pagina 43) e non devono essere osservati in caso di stiratura a vapore. Per tessuti molto delicati consigliamo l'utilizzo di un panno

#### 5. Accensione dell'apparecchio

- Infilare l'astina reggicavo in uno dei due fori e agganciarvi il cavo
- Inserire la spina nella presa di corrente
- Posizionare l'interruttore principale su «acceso». Si accende la spia di controllo del riscaldamento arancione integrata sul ferro da stiro. Quest'ultima si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura desiderata. Il tempo di riscaldamento del ferro è di 3-5 minuti circa
- Anche la spia di controllo integrata nell'interruttore principale si accende. Non appena questa spia luminosa si spegne, si ha la massima pressione di erogazione del vapore e il generatore di vapore è pronto all'uso.  
Il tempo di riscaldamento del generatore di vapore è di 10 minuti circa. Il tempo di riscaldamento può essere ridotto utilizzando acqua di rubinetto tiepida oppure riducendo la quantità di acqua


**Suggerimento:** Con il primo riscaldamento può fuoriuscire un po' di fumo dalla parte inferiore dell'apparecchio. E' un fatto puramente tecnico e non deve preoccupare.

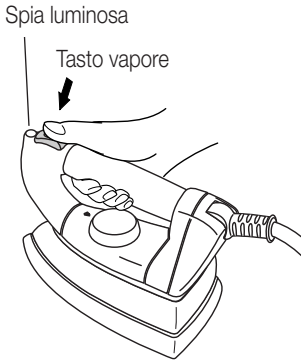
L'astina reggicavo impedisce in modo efficace che i capi della biancheria si spostino e che il tubo si logori. Deve perciò essere sempre utilizzata.





## 6. Stirare col vapore

– Dopo che la spia luminosa del ferro da stiro e la spia luminosa «Pressione raggiunta»  sull'interruttore si sono spente: il ferro da stiro è pronto all'uso



– Premere il tasto «erogazione vapore»

**Attenzione:** La temperatura del vapore che fuoriesce è molto elevata. Pericolo di ustioni!

## Interruzione del vapore

Per interrompere l'erogazione di vapore, lasciare andare il pulsante «erogazione vapore».

## Posizione del ferro da stiro

Durante le pause di lavoro appoggiare il ferro sui supporti in silicone.

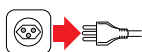
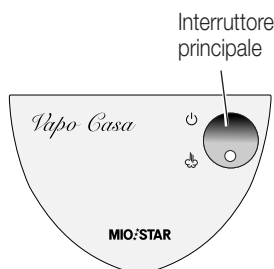
**Consiglio:** dopo l'accensione o dopo una lunga pausa di lavoro, dirigere il primo getto di vapore in aria e non sul capo da stirare, in modo che l'eventuale acqua di condensa venga espulsa senza macchiare l'indumento.

Durante l'espulsione del primo getto di vapore, la pressione si abbassa rapidamente. Non si tratta di un guasto, ma di un funzionamento normale. Ciò viene causato dall'espulsione dell'aria immessa nel serbatoio durante il rabbocco.






## 42 Messa in funzione




Italiano

### 7. Rabbocco con acqua

- Quando non esce più alcun vapore dal ferro da stiro, occorre aggiungere acqua al generatore.
  - Azionare il pulsante «erogazione vapore» finché il vapore presente nel generatore è fuoriuscito completamente.
  - In seguito, posizionare l'interruttore principale  su «spento».
  - Estrarre la spina dalla presa di corrente.
  - Allentare lentamente e con cautela la chiusura di sicurezza, permettendo a tutto il vapore residuo di fuoriuscire prima di toglierla completamente.
  - La temperatura del vapore che fuoriesce è molto elevata. Pericolo di ustioni!
  - Procedere al rabbocco del generatore analogamente a quanto indicato nel paragrafo «Riempimento del generatore di vapore» (pagina 39).
- Attenzione:** Dato che il generatore è ancora molto caldo, durante l'operazione di rabbocco è possibile che fuoriesca del vapore attraverso l'apertura!

**Attenzione:** Fintanto che il generatore di vapore si trova sotto pressione, non aprire assolutamente il tappo di sicurezza.

### 8. Dopo la stiratura a vapore

- Posizionare l'interruttore principale  su «spento».
- Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Togliere l'astina reggicavo e riporla.
- Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio.
- Dopo aver stirato i capi di biancheria, è possibile lasciare l'acqua nel suo serbatoio soltanto se il tappo non viene aperto (altrimenti entrerebbe aria nel serbatoio e l'acqua inizierebbe a «macerare»).
- Dopo aver stirato i capi di biancheria, è possibile lasciare l'acqua nel suo serbatoio soltanto se il tappo non viene aperto (altrimenti entrerebbe aria nel serbatoio e l'acqua inizierebbe a «macerare»).


**Attenzione!** Riporre l'apparecchio solo quando si è raffreddato completamente!

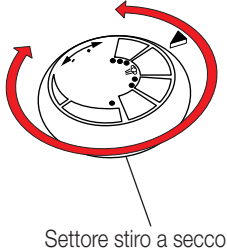




## 9. Stirare a secco


### Preparazione dell'apparecchio

- Appoggiare il ferro da stiro sui supporti in silicone applicati sul corpo del generatore di vapore
- Posizionare l'interruttore principale  su «spento»
- Portare il selettore della temperatura sul valore desiderato, per esempio:
  - = fibre sintetiche (temperatura minima)
  - = seta/lana (temperatura media)
  - = cotone/lino (temperatura massima)



Separare i capi da stirare in base al tipo di tessile, rispettivamente alla temperatura indicata sull'etichetta di manutenzione. Stirare dapprima i capi che richiedono la temperatura più bassa.

### Accensione dell'apparecchio

- Inserire la spina nella presa di corrente
- Posizionare l'interruttore principale  su «acceso». La spia di controllo integrata nell'interruttore si accende. Contemporaneamente, si accende anche la spia di controllo «riscaldamento» integrata sul ferro da stiro. Quest'ultima si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura desiderata; a questo punto, il ferro da stiro è pronto per l'uso


### Stirare a secco

Stirare senza premere il tasto vapore.

### Posizione del ferro da stiro

Durante le pause di lavoro appoggiare il ferro sui supporti in silicone.

### Dopo la stiratura a secco

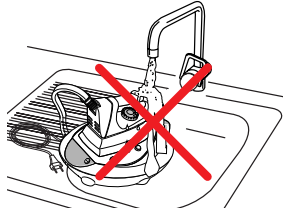
- Posizionare l'interruttore principale  su «spento»
- Estrarre la spina dalla presa di corrente. Lasciar raffreddare il ferro

**Importante:** riporre l'apparecchio solo quando si è raffreddato completamente!





## 44 Pulizia



### Attenzione:

- Prima di pulire l'apparecchio, togliere sempre la spina dalla presa di corrente. Pulire l'apparecchio soltanto quando si è completamente raffreddato
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua né pulirlo sotto l'acqua corrente. Non impiegare detersivi né oggetti per la pulizia abrasivi

### Piastra del ferro da stiro

Occasionalmente, trattare la piastra del ferro da stiro con una spugnetta blu non abrasiva (ad es. MIOBRILL Art. No. 7065.125).

**Procedimento:** a raffreddamento completo della piastra, pulire quest'ultima nel senso della lunghezza (dalla punta verso la base) e ripassare a fondo.

**Attenzione:** Non utilizzare mai le spugnette «verdi» o «gialle» e non pulire mai effettuando movimenti circolari, ciò potrebbe graffiare la piastra.

### Parti in materia plastica

Per pulire le parti in materia sintetica, invece, passarle con un panno morbido inumidito.

## Custodia

Quando l'apparecchio non viene utilizzato, estrarre la spina dalla presa di corrente. Conservare il ferro da stiro con generatore di vapore in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Il ripostiglio non deve presentare una temperatura inferiore ai 5°C, per evitare eventuali danni provocati dal congelamento dell'acqua.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, svuotare il residuo d'acqua dal serbatoio e proteggere l'apparecchio da polvere, sporcizia e umidità.





Vuotare regolarmente (una volta al mese) l'acqua con i residui calcarei dal generatore. Successivamente, versarvi 0,8 litri di acqua del rubinetto, utilizzando il flacone di rabbocco. Scuotere bene il generatore di vapore per staccare i residui calcarei e vuotare nuovamente l'acqua. Ripetere quest'operazione da due a tre volte, in modo da staccare tutti i residui calcarei depositatisi.

### Importante:

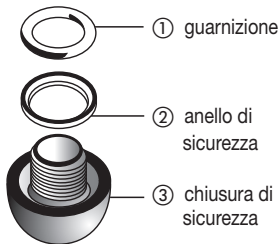


- Non versare detergenti o decalcificanti di qualsiasi genere nel generatore
- Non procedere alla manutenzione finché il generatore di vapore è sotto pressione
- Procedere alla manutenzione solo quando l'apparecchio si è completamente raffreddato

### Sostituzione della guarnizione alla chiusura di sicurezza

La guarnizione ① della chiusura di sicurezza ③ si consuma con il tempo e deve essere sostituita in caso di perdite.

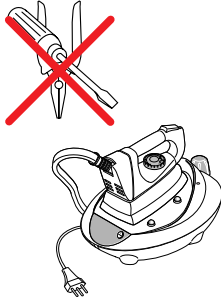
Togliere la vecchia guarnizione ① senza togliere però l'anello di sicurezza ②. Rimettere la nuova guarnizione sopra la filettatura (guarnizione ① ed anello di sicurezza ② devono trovarsi il più vicino possibile alla chiusura di sicurezza ③).



Nuove guarnizioni si ottengono presso il Servizio clienti Migros (art. n. 9071.331.152)



## 46 Disturbi di funzionamento






Nel caso di disturbi di funzionamento, di apparecchio difettoso o se si sospetta un danno in seguito ad una caduta, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Le riparazioni devono venire eseguite esclusivamente da un Servizio dopo vendita Migros. Riparazioni eseguite da personale non specializzato possono comportare gravi pericoli per l'utente.

Non si assumono responsabilità per eventuali danni causati da riparazioni eseguite da personale non specializzato. In questi casi viene a mancare anche ogni diritto alla garanzia.

Qualora non fosse possibile eliminare il disturbo con l'aiuto della tabella sottostante, rivolgersi al Centro M-Service più vicino.

Italiano

Difetto	Possibile causa	Eliminazione
Non viene generato vapore	Manca acqua nel generatore	Rabbocco con acqua (v. pag. 42)
	Il generatore di vapore è spento	Accendere l'interruttore principale  (v. pag. 40)
	Il generatore di vapore non è ancora pronto	Il tempo di riscaldamento del generatore è di 10 minuti circa; osservare la spia luminosa sull'interruttore principale (v. pag. 40)
La piastra non si riscalda	Il ferro da stiro non è acceso	Accendere l'interruttore principale  (v. pag. 40)
	Selettore della temperatura sulla posizione «●»	Girare il selettore della temperatura sulla posizione desiderata (v. pag. 40/43)
La piastra gocciola	La piastra è troppo fredda per stirare a vapore	Portare il selettore della temperatura sul settore marcato tra  e «●●●» (v. pag. 40)
Valvola di sicurezza non a tenuta stagna	Guarnizione consumata	Sostituire la guarnizione (vedi pag. 45)

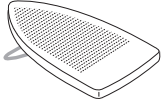






## Accessori speciali (non inclusi nel prezzo)

47

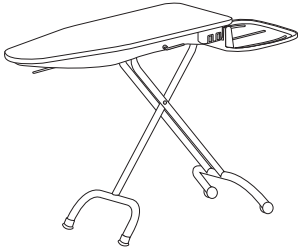


### Piastra in Teflon

La piastra in Teflon (art. n. 7177.230) permette di stirare materiali problematici o molto delicati senza che diventino lucidi o restino incollati. La piastra in Teflon viene fissata direttamente alla piastra del ferro da stiro mediante una molla di fissaggio.

### Asse da stiro «Vapo Tavola III»

L'accessorio ideale per questo ferro da stiro con generatore di vapore separato!



#### Funzione aspirante e riscaldamento dell'asse integrato

L'aspirazione assorbe il vapore superfluo, che non serve più dopo il processo di stiratura. Nello stesso tempo, l'aspirazione raffredda il capo di biancheria, «fissando» in questo modo il risultato della stiratura. Il capo di biancheria viene raffreddato dopo la stiratura, è asciutto e pronto per essere riposto nell'armadio. Il riscaldamento della superficie di stiratura impedisce «l'inumidimento» della stessa e, di conseguenza, dei capi di biancheria. Impedisce inoltre la formazione di condensa nell'asse.

#### Funzione soffiante

La funzione soffiante (chiamata anche tecnica di stiratura a freddo) offre un aiuto importante per stirare i capi difficili e, finora, era stata impiegata soltanto nei centri di stiratura professionali.

Il morbido cuscino d'aria che si produce impedisce che i capi da stirare poggino direttamente sull'asse da stiro. Grazie a ciò è possibile evitare le pieghe («false pieghe») prodotte dalla stiratura di capi di vestiario foderati all'interno (gonne, giacche, ecc.) oppure di camicette leggere (di seta), di pantaloni colorati con la piega, di magliette, ecc.

Disponibile nelle maggiori filiali Migros o presso il Servizio clienti Migros.

Italiano

## Smaltimento



Rendere inutilizzabili gli apparecchi non più in uso. Staccare la spina dalla presa e tagliare il cavo elettrico.

Gli apparecchi non più in uso possono essere smaltiti gratuitamente presso ogni punto vendita.





## 48 Dati tecnici

Tensione nominale		230 Volt/ 50 Hz
Potenza nominale	– ferro	850 Watt
	– generatore	1200 Watt
	– totale	2050 Watt
Dimensioni dell'apparecchio di base		ca. 245 x 175 x 400 mm (l x a x p)
Lunghezza cavo		ca. 1.3 m
Peso (totale)		ca. 3.7 kg
Materiali	– Corpo dell'apparecchio	materia plastica
	– Manico	sughero
	– Generatore	acciaio inox
	– Piastra	alluminio
Dispositivi di sicurezza		valvola di sicurezza, 2 termostati e fusibile termico
Pressione del vapore		max. 3 bar
Acqua		acqua del rubinetto non trattata, ca. 1 l
Deparassitato		secondo la direttiva UE 89/336
Approvato da		ASE
Garanzia del prodotto		2 anni
Garanzia di servizio		5 anni
Accessori (compresi nel prezzo)		flacone di rabbocco, astina reggicavo

Italiano

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dell'apparecchio dovute al progresso tecnologico.

**MIGROS**

FEDERAZIONE DELLE COOPERATIVE MIGROS, CH-8031 Zurigo







## Garantie / Garantie / Garanzia



**2 JAHRE PRODUKT-GARANTIE**  
**2 ANS DE GARANTIE DE PRODUIT**  
**2 ANNI DI GARANZIA**

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes. Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind.

Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts. La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS. Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS garantisce per due anni dall'acquisto l'assenza di difetti e la funzionalità del prodotto da voi acquistato. Non sono coperti dalla garanzia la normale usura nonché le conseguenze dovute a uso improprio o danneggiamento da parte dell'acquirente o di terzi come pure gli inconvenienti da imputarsi a situazioni esterne.

Gli obblighi derivanti dalla garanzia decadono in caso di riparazioni non effettuate presso i centri assistenza autorizzati MIGROS. Conservate con cura il coupon di garanzia o il documento comprovante l'acquisto (scontrino di cassa, fattura). La loro mancanza fa decadere ogni diritto derivante dalla garanzia.



**M SERVICE**  
**5 JAHRE SERVICE-GARANTIE**  
**5 ANS DE SERVICE APRÈS-VENTE**  
**5 ANNI DI GARANZIA DI SERVIZIO**

Die MIGROS garantiert während fünf Jahren den Service. Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

MIGROS garantit un service après-vente pour la durée de cinq ans. Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

La MIGROS garantisce il servizio dopo vendita per cinque anni. Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.

## M-Service Center / Centres M-Service / Centri M-Service

<b>BS</b>	4142	Münchenstein	Tel.	061 / 415 56 60	Fax	061 / 415 56 31
<b>BE</b>	3014	Bern		031 / 330 98 98		031 / 330 98 00
<b>GE</b>	1227	Carouge		022 / 307 29 29		022 / 307 29 00
<b>LU</b>	6036	Dierikon		041 / 455 74 44		041 / 455 71 86
<b>NE</b>	2074	Marin		032 / 755 84 65		032 / 755 84 83
<b>SG</b>	9201	Gossau		071 / 493 23 66		071 / 493 27 86
<b>TI</b>	6592	San Antonino		091 / 850 84 16		091 / 850 84 03
<b>VD</b>	1024	Ecublens		021 / 694 65 55		021 / 694 65 66
<b>VS</b>	1920	Martigny		027 / 720 43 48		027 / 720 44 53
<b>ZH</b>	8005	Zürich		044 / 278 69 00		044 / 278 69 01

V01/31/04 Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Con riserva di modifiche

© hoelther.ch

